

2005 M. GRUODŽIO 31 D. PASIBAIGUSIŲ METŲ VADOVYBĖS ATASKAITA

1 PAGRINDINĖ VEIKLA

ECB veikla 2005 m. plačiau aprašyta atitinkamuose metinės ataskaitos skyriuose.

2 FINANSINĖS ATASKAITOS

Pagal ECBS statuto 26 straipsnio 2 dalį, ECB metines finansines ataskaitas rengia Vykdomoji valdyba, laikydama Valdančiosios tarybos nustatytų principų. Paskui ataskaitas tvirtina Valdančioji taryba, ir tada jos paskelbiamos.

3 ATIDĖJINIAI VALIUTŲ KURSŲ, PALŪKANŲ NORMŲ IR AUKSO KAINOS RIZIKAI

Kadangi dauguma ECB turto ir išsipareigojimų yra periodiškai perkainojami pagal einamuosius rinkos valiutų kursus ir vertybinių popierių kainas, ECB pelningumui didelę įtaką daro valiutų kursų rizika ir truputį mažesnę – palūkanų normų rizika. Ši rizika daugiausia kyla dėl turimų Eurosistemos užsienio atsargų, laikomų JAV doleriais, Japonijos jenomis ir auksu, kurios dažniausiai investuojamos į palūkanas uždirbančias priemones.

Atsižvelgiant į su šiomis ECB pozicijomis susijusią riziką ir dabartinį ECB perkainojimo sąskaitų dydį, Valdančioji taryba nusprendė sudaryti atidėjinius valiutų kursų, palūkanų normų ir aukso kainos rizikai. 2005 m. gruodžio 31 d. atidėjiniams skirta 992 mln. EUR suma sumažino grynąjį metų pelną iki nulio.

Šie atidėjiniai bus skirti realizuotam ir nerealizuotam nuostoliui, ypač iš perkainojimo sąskaitų nepadengtiems nuostoliams, atsiradusiems dėl vertinimo, padengti. Ši suma bus peržiūrima kasmet.

4 FINANSINIAI REZULTATAI

Jei nebūtų sudaryti atidėjiniai užsienio valiutų kursų, palūkanų normų ir aukso kainos rizikai, 2005 m. ECB grynasis pelnas būtų buvęs

992 mln. EUR. 2004 m. ECB pranešė patyręs 1 636 mln. EUR nuostolį.

2004 m. nuostolis patirtas iš esmės dėl didėjusios euro vertės. Dėl to teko sumažinti ECB turimo turto JAV doleriais vertę, išreikštą EUR valiuta, kuris buvo parodomas pelno (nuostolio) ataskaitoje. Turto ir išsipareigojimų, išreikštų JAV doleriais, vidurkinė kaina ECB apskaitoje taip pat buvo pakoreguota pagal metų pabaigoje buvusį valiutos kursą.

Susilpnėjus euro valiutai JAV dolerio ir aukso atžvilgiu, 2005 m. labai padidėjo atitinkamos perkainojimo sąskaitos balanse, tačiau tai neturėjo įtakos pelno (nuostolio) ataskaitos rezultatams. Suderinta ECB ir Eurosistemos apskaitos politika, kuri aprašyta pastabose dėl metinių finansinių ataskaitų, pagrįsta pirmiausia atsargumo principu. Šios politikos tikslas – užtikrinti, kad nerealizuotas prieaugis, gautas perkainojus turtą ir išsipareigojimus, nebūtų pripažįstamas pajamomis ir todėl nebūtų skirstomas kaip pelnas. Priešingai, dėl perkainojimo susidaręs nerealizuotas nuostolis metų pabaigoje yra parodomas pelno (nuostolio) ataskaitoje.

2005 m. palūkanų pajamos daugiausia padidėjo dėl pakilusių JAV dolerio palūkanų normų, 2004 m. buvus istoriškai mažoms vidaus ir užsienio palūkanų normoms euro zonoje ir už jos ribų. 868 mln. EUR grynujų palūkanų pajamų sudaro palūkanų pajamos iš euro banknotų apyvartoje ECB dalies.

ECB bendros administracinės išlaidos, įskaitant nuvertėjimą (amortizaciją), sumažėjo 7%, nuo 374 mln. EUR (2004 m.) iki 348 mln. EUR (2005 m.). Šis sumažėjimas iš dalies atsirado pakoregavus grynojo aktuarinio pelno (nuostolio), susijusio su ECB pensijų planu ir kitomis išmokomis nebedirbantiems asmenims, apskaitos traktavimą. 2004 m. pensinis mokestis buvo gerokai didesnis pripažinus visą 23,7 mln. EUR sumą grynuoju aktuariniu nuostoliu tais metais, kuriais jis susidarė. Nuo 2005 m. nustatytą ribą viršijanti grynojo aktuarinio pelno (nuostolio) suma turės būti amortizuojama

per vidutinį numatomą programoje dalyvaujančių darbuotojų tarnybos laiką iki pensijos.

Tačiau šį personalo išlaikymo išlaidų sumažėjimą iš dalies kompensavo darbo užmokestis padidėjusiam darbuotojų skaičiui.

Kitos administracinės išlaidos taip pat sumažėjo, visų pirma dėl sumažėjusių honorarų už konsultavimo ir kitas specialistų paslaugas.

2005 m. darbo užmokesčio priedai Vykdomosios valdybos nariams iš viso sudarė 2,1 mln. EUR (2004 m. – 2,1 mln. EUR).

5 INVESTICINĖ VEIKLA IR RIZIKOS VALDYMAS

ECB užsienio atsargų portfelį sudaro pagal ECBS statuto 30 straipsnį Eurosistemos nacionalinių centrinių bankų ECB pervestos užsienio atsargos ir už jas gautos pajamos. Šio portfelio paskirtis – finansuoti ECB operacijas užsienio valiutų rinkoje Sutartyje nustatytais tikslais.

ECB nuosavų lėšų portfelį sudaro apmokėto kapitalo investicijos, bendrasis atsargų fondas ir praeityje iš portfelio sukauptos pajamos. Jo paskirtis – suteikti ECB rezervą galimam nuostoliui padengti.

ECB investicinė veikla ir susijusios rizikos valdymas išsamiau aprašytas metinės ataskaitos 2 skyriuje.

6 ECB VALDYMAS

Informacija apie ECB valdymą pateikta 7 skyriuje.

7 PERSONALAS

Vidutinis ECB įdarbintų darbuotojų skaičius išaugo nuo 1 261 (2004 m.) iki 1 331 (2005 m.). Daugiau informacijos apie tai pateikta pastabose dėl pelno (nuostolio) ataskaitos ir 7 skyriaus 2 skirsnyje. Jame taip pat aprašyta ECB žmogiškųjų išteklių strategija.

BALANSAS 2005 M. GRUODŽIO 31 D.

TURTAS	PASTABOS nr.	2005 €	2004 €
Auksas ir gautinas auksas	1	10 064 527 857	7 928 308 842
Pretenzijos ne euro zonos rezidentams užsienio valiuta	2		
Iš TVF gautinos lėšos		170 162 349	163 794 845
Likučiai bankų sąskaitose ir investicijos į vertybinius popierius, išorės paskolos ir kitas išorės turtas		31 062 557 242	26 938 993 980
		31 232 719 591	27 102 788 825
Pretenzijos euro zonos rezidentams užsienio valiuta	2	2 908 815 389	2 552 016 565
Pretenzijos ne euro zonos rezidentams euro valiuta	3		
Likučiai bankų sąskaitose, investicijos į vertybinius popierius ir paskolos		13 416 711	87 660 507
Kitos pretenzijos euro zonos kredito įstaigoms euro valiuta	4	25 000	25 000
Vidinės Eurosistemos pretenzijos	5		
Pretenzijos, susijusios su euro banknotų paskirstymu Eurosistemoje		45 216 783 810	40 100 852 165
Kitos Eurosistemos (grynosios) pretenzijos		5 147 038 409	3 410 918 324
		50 363 822 219	43 511 770 489
Kitas turtas	6		
Ilgalaikis materialusis turtas		175 237 902	187 318 304
Kitas finansinis turtas		6 888 490 580	6 308 075 905
Sukauptos pajamos ir iš anksto sumokėtos išlaidos		1 091 945 157	770 894 480
Kitas įvairus turtas		4 397 807	6 933 022
		8 160 071 446	7 273 221 711
Metų nuostolis		0	1 636 028 702
Visas turtas		102 743 398 213	90 091 820 641

ĮSIPAREIGOJIMAI	PASTABOS nr.	2005 €	2004 €
Banknotai apyvartoje	7	45 216 783 810	40 100 852 165
Įsipareigojimai kitiems euro zonos rezidentams euro valiuta	8	1 050 000 000	1 050 000 000
Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams euro valiuta	9	649 304 896	137 462 706
Įsipareigojimai euro zonos rezidentams užsienio valiuta	10	0	4 967 080
Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams užsienio valiuta Indėliai, likučiai ir kiti įsipareigojimai	10	855 933 000	1 254 905 957
Vidiniai Eurosistemos įsipareigojimai Įsipareigojimai, atitinkantys užsienio atsargų pervedimus	11	39 782 265 622	39 782 265 622
Kiti įsipareigojimai	12		
Sukauptos išlaidos ir iš anksto gautos pajamos		1 331 685 870	1 136 708 542
Kiti įvairūs įsipareigojimai		632 012 224	265 799 279
		1 963 698 094	1 402 507 821
Atidėjiniai	13	1 027 507 143	52 396 126
Perkainojimo sąskaitos	14	8 108 628 098	1 921 117 190
Kapitalas ir rezervai	15		
Kapitalas		4 089 277 550	4 089 277 550
Rezervai		0	296 068 424
		4 089 277 550	4 385 345 974
Visi įsipareigojimai		102 743 398 213	90 091 820 641

2005 M. GRUODŽIO 31 D. PASIBAIGUSIŲ METŲ PELNO (NUOSTOLIO) ATASKAITA

	PASTABOS nr.	2005 €	2004 €
Užsienio atsargų palūkanų pajamos		889 408 789	422 418 698
Iš euro banknotų paskirstymo Eurosistemoje gautos palūkanų pajamos		868 451 848	733 134 472
Kitos palūkanų pajamos		1 794 267 421	1 456 650 188
<i>Palūkanų pajamos</i>		<i>3 552 128 058</i>	<i>2 612 203 358</i>
Atlygis už nacionalinių centrinių bankų pretenzijas dėl pervestų užsienio atsargų		(710 160 404)	(693 060 433)
Kitos palūkanų išlaidos		(1 572 338 709)	(1 229 369 015)
<i>Palūkanų išlaidos</i>		<i>(2 282 499 113)</i>	<i>(1 922 429 448)</i>
Grynosios palūkanų pajamos	18	1 269 628 945	689 773 910
Realizuotos pajamos (išlaidos) iš finansinių operacijų	19	149 369 135	136 045 810
Finansinio turto ir pozicijų vertės sumažėjimas	20	(97 494 081)	(2 093 285 109)
Perkėlimai į/iš atidėjinių valiutų kursų svyravimų ir kainų rizikoms		(992 043 443)	0
Grynasis finansinių operacijų, nurašymų ir atidėjinių rizikai rezultatas		(940 168 389)	(1 957 239 299)
Grynosios komisinių ir kitų atlygių išlaidos	21	(182 373)	(261 517)
Kitos pajamos	22	18 281 961	5 956 577
Visos grynosios pajamos		347 560 144	(1 261 770 329)
Personalo išlaikymo išlaidos	23	(153 048 314)	(161 192 939)
Administracinės išlaidos	24	(158 457 219)	(176 287 651)
Ilgalaikio materialiojo turto nusidėvėjimo išlaidos		(31 888 637)	(33 655 824)
Banknotų gamybos išlaidos	25	(4 165 974)	(3 121 959)
Metų pelnas (nuostolis)		0	(1 636 028 702)

Frankfurtas prie Maino, 2006 m. kovo 7 d.

EUROPOS CENTRINIS BANKAS

Jean-Claude Trichet
Pirmininkas

APSKAITOS POLITIKA¹

FINANSINIŲ ATASKAITŲ FORMA IR PATEIKIMAS

Europos centrinio banko (ECB) finansinės ataskaitos parengtos siekiant tiksliai parodyti ECB finansinę būklę ir jo veiklos rezultatus. Jos buvo parengtos laikantis toliau nurodytos apskaitos politikos², kurią ECB valdančioji taryba laiko tinkama pagal centrinio banko veiklos pobūdį.

APSKAITOS PRINCIPAI

Buvo vadovaujama šiais apskaitos principais: ekonominės realybės ir skaidrumo, atsargumo, įvykių po balanso sudarymo pripažinimo, reikšmingumo, kaupimo, veiklos tęstinumo, nuoseklumo ir palyginamumo.

APSKAITOS PAGRINDAS

Ataskaitos parengtos išsigijimo vertės apskaitos pagrindu, viešosios apyvartos vertybinių popierių, aukso ir viso kito balansinio bei nebalansinio turto ir išipareigojimų užsienio valiuta atžvilgiu taikant perkainojimą rinkos verte. Sandoriai finansiniu turtu ir išipareigojimais metinėse finansinėse ataskaitose parodyti taikant atsiskaitymų dienos metodą.

AUKSAS, TURTAS IR IŠIPAREIGOJIMAI UŽSIENIO VALIUTA

Turtas ir išipareigojimai užsienio valiuta perskaičiuojami į euro valiutą pagal balanso sudarymo dieną galiojusį užsienio valiutos kursą. Pajamos ir išlaidos perskaičiuojamos pagal operacijos dienos užsienio valiutos kursą. Turtas ir išipareigojimai užsienio valiuta, įskaitant balansines ir nebalansines priemones, perkainojami atskirai pagal kiekvieną valiutą.

Turto ir išipareigojimų užsienio valiuta perkainojimas pagal rinkos kainas apskaitoje parodomas atskirai nuo perkainojimo pagal valiutos kursą.

Auksas vertinamas metų pabaigoje buvusia rinkos kaina. Perkainojant auksą, atskirai neišskiriama aukso kainos ir valiutos kurso įtaka. Auksas perkainojamas pagal vienos Trojos uncijos grynojo aukso kainą, kuri 2005 m. gruodžio 31 d. pasibaigusiais metais į euro

valiutą perskaičiuojama pagal euro ir JAV dolerio 2005 m. gruodžio 30 d. kursą.

VERTYBINIAI POPIERIAI

Visi viešosios apyvartos vertybiniai popieriai ir panašus turtas vertinami balanso sudarymo dienos vidutinėmis rinkos kainomis pagal kiekvieną vertybinį popierių atskirai. 2005 m. gruodžio 31 d. pasibaigusiais metams buvo naudojamos 2005 m. gruodžio 30 d. vidutinės rinkos kainos. Neapyvartiniai vertybiniai popieriai parodomi išsigijimo verte.

PAJAMŲ PRIPAŽINIMAS

Pajamos ir išlaidos pripažįstamos tuo laikotarpiu, kurį jos buvo uždirbtos arba patirtos. Iš valiutos, aukso ir vertybinių popierių pardavimo gautos realizuotos pajamos ir išlaidos įtrauktos į pelno (nuostolio) ataskaitą. Tokios realizuotos pajamos ir išlaidos skaičiuojamos taikant atitinkamo turto vidurkinę kainą.

Nerealizuotas prieaugis nėra pripažįstamas pajamomis, o pervedamas tiesiai į perkainojimo sąskaitą.

Nerealizuoti nuostoliai įtraukiami į pelno (nuostolio) ataskaitą, jei jie viršija ankstesnį perkainojimo prieaugį, įrašytą į atitinkamą perkainojimo sąskaitą. Nerealizuotas nuostolis, patirtas dėl atskiro vertybinio popieriaus, atskiros valiutos ar aukso, nedengiamas kitų vertybinių popierių, valiutų ar aukso nerealizuotu prieaugiu. Jei metų pabaigoje susidaro nerealizuotas nuostolis dėl kurio nors straipsnio, šio straipsnio vidurkinė kaina sumažinama iki metų pabaigoje buvusių valiutos kurso ir (arba) rinkos kainos.

Išgytų vertybinių popierių premijos ar nuolaidos apskaičiuojamos ir apskaitoje

1 Išsamiai ECB apskaitos politika išdėstyta 2002 m. gruodžio 5 d. ECB valdančiosios tarybos sprendime (ECB/2002/11), OL L 58, 2003 03 03, 38–59 p., su pakeitimais.

2 Tokia politika atitinka ECBS statuto 26 straipsnio 4 dalies nuostatas. Pagal šio straipsnio nuostatas reikalaujama suderinto požiūrio į taisykles, reglamentuojančias Euro sistemos operacijų apskaitą ir finansinę atskaitomybę.

parodomos kaip palūkanų pajamų dalis ir amortizuojamos per likusį iki turto išpirkimo laikotarpį.

GRĮŽTAMIEJI SANDORIAI

Grįžtamieji sandoriai yra operacijos, kurias atlikdamas ECB perka arba parduoda turta sudarydamas atpirkimo sandorį arba vykdo įkaitu užtikrintas kredito operacijas.

Atpirkimo skolinimosi sandorių atveju vertybiniai popieriai parduodami už pinigus, sykiu susitarant nustatytu laiku ateityje atpirkti juos iš sandorio šalies už sutartą kainą. Atpirkimo skolinimosi sandoriai yra parodyti kaip įkeitimu užtikrintas kitos šalies indėlis balanso įsipareigojimų dalyje, o susijusios palūkanų išlaidos parodomos pelno (nuostolio) ataskaitoje. Pagal tokį susitarimą parduoti vertybiniai popieriai ir toliau rodomi ECB balanse.

Atpirkimo investavimo sandorių atveju vertybiniai popieriai įsigijami už pinigus, kartu susitarant nustatytu laiku ateityje parduoti juos susitarimo šaliai už sutartą kainą. Atpirkimo investavimo sandoriai yra parodyti kaip įkaitu užtikrintos paskolos balanso turto dalyje, nerodant ECB turimų vertybinių popierių pokyčio. Pelno (nuostolio) ataskaitoje įrašomos su jais susijusios palūkanų pajamos.

Grįžtamieji sandoriai (įskaitant vertybinių popierių skolinimo sandorius), sudaryti pagal automatizuotą vertybinių popierių skolinimo programą, balanse parodomi tik tada, jeigu sandorio galiojimo laikotarpiu ECB pervedamas piniginis įkaitas. 2005 m. tokių sandorių galiojimo laikotarpiu ECB piniginių įkaitų negavo.

NEBALANSINĖS PRIEMONĖS

Valiutos priemonės, būtent išankstiniai valiutų keitimo sandoriai, valiutų apsisikeitimo sandorių išankstinės dalys ir kitos valiutos priemonės, pagal kurias viena valiuta keičiama į kitą tam tikrą dieną ateityje, įtraukiamos į grynąją užsienio valiutos poziciją, siekiant apskaičiuoti su operacijomis užsienio valiuta susijusias

pajamas ir išlaidas. Palūkanų normų priemonės perkainojamos atskirai pagal kiekvieną priemonę. Turimos palūkanų normų ateities sandorių pozicijos parodomos nebalansinėse sąskaitose. Kasdieniai kintamosios maržos vertės pokyčiai rodomi pelno (nuostolio) ataskaitoje.

ĮVYKIAI PO BALANSO SUDARYMO DIENOS

Turtas ir įsipareigojimai tikslinami atsižvelgiant į įvykius, atsiradusius po metinio balanso sudarymo dienos iki dienos, kurią Valdančioji taryba patvirtina finansines ataskaitas, jeigu dėl šių įvykių turtas ir įsipareigojimai pasikeistų reikšminga suma pagal balanso sudarymo dienos būklę.

VIDINIAI ECBS LIKUČIAI/VIDINIAI EUROSISTEMOS LIKUČIAI

Vidinės ECBS operacijos – tai tarpvalstybinės operacijos tarp dviejų ES centrinių bankų. Tokios operacijos vykdomos daugiausia per sistemą TARGET – Transeuropinę automatizuotą realaus laiko atskirųjų atsiskaitymų skubių pervedimų sistemą. Dėl jų abiejuose prie TARGET prisijungusių ES centrinių bankų tarpusavyje turimose sąskaitose susidaro dvišaliai likučiai. Šie dvišaliai likučiai kasdien priskiriami ECB, kiekvienam NCB paliekant tik vieną grynąją poziciją ECB atžvilgiu. ECB apskaitos sistemoje ši pozicija rodo kiekvieno NCB grynąją pretenziją ar įsipareigojimą visai ECBS.

ECB turimi euro zonos nacionalinių centrinių bankų vidiniai ECBS likučiai (išskyrus ECB kapitalą ir dėl užsienio atsargų pervedimo ECB atsiradusias pozicijas) priskiriami vidinėms Eurosistemos pretenzijoms ar įsipareigojimams ir parodomi ECB balanse kaip turto ar įsipareigojimų bendra grynoji pozicija.

Vidiniai Eurosistemos likučiai, susidarę dėl euro banknotų paskirstymo Eurosistemoje, kaip atskiras turtas grynąja jo verte įtraukti į straipsnį *Pretenzijos, susijusios su euro banknotų paskirstymu Eurosistemoje* (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*).

Ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų (*Danmarks Nationalbank, Sveriges Riksbank ir Bank of England*) vidiniai ECBS likučiai turimi ECB yra parodyti straipsnyje *Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams euro valiuta*.

ILGALAIKIAM TURTUI TAIKOMI REIKALAVIMAI

Ilgalaikis turtas, išskyrus žemę, parodomas įsigijimo verte, atėmus nusidėvėjimą (amortizaciją). Žemė vertinama įsigijimo verte. Nusidėvėjimas (amortizacija) skaičiuojamas visą numatytą turto naudojimo laikotarpį, pradedant kitą ketvirtį po turto įsigijimo pagal tiesiogiai proporcingą ilgalaikio turto nusidėvėjimo metodą:

Kompiuteriai, susijusi kompiuterinė ir programinė įranga, transporto priemonės	4 metai
Įranga, baldai ir įranga statiniuose	10 metų
Kapitalizuotos pastatų ir jų remonto išlaidos	25 metai
Mažiau kaip 10 000 EUR kainuojantis ilgalaikis turtas	Nurašomas įsigijimo metais

Su dabartinėmis ECB patalpomis susijusių pastatų ir jų remonto kapitalizuotų išlaidų nusidėvėjimo (amortizacijos) laikotarpis buvo sutrumpintas, siekiant užtikrinti, kad šis turtas būtų visiškai nurašytas iki tada, kai ECB persikels į naująsias patalpas.

ECB PENSIJŲ PLANAS IR KITOS IŠMOKOS NEBEDIRBANTIEMS ASMENIMS

ECB savo darbuotojams taiko nustatytų išmokų pensijų sistemą. Ji finansuojama turtu, laikomu ilgalaikiame išmokų darbuotojams fonde. ECB pakeitė savo apskaitos politiką. Naujoji apskaitos politika taikoma nuo 2005 m. sausio 1 d. Toliau paaiškinama, kokį poveikį tai turės finansinėms ataskaitoms.

Balansas

Balanse dabar nustatytų išmokų planų įsipareigojimai, pripažįstami nustatytų išmokų įsipareigojimų dabartine verte balanso sudarymo dieną, atėmus plano turto, naudojamo įsipareigojimams finansuoti, tikrąją rinkos vertę, pakoreguotą dėl nepripažinto aktuarinio pelno arba nuostolio.

Nustatytų išmokų įsipareigojimus kasmet apskaičiuoja nepriklausomi aktuarijai pagal planuojamo sąlyginio vieneto metodą. Dabartinė nustatytų išmokų įsipareigojimų vertė nustatoma diskontuojant apskaičiuotus būsimuosius pinigų srautus, naudojant euro valiuta išreikštas panašaus termino aukštos kokybės įmonių obligacijų, kurių išpirkimo terminas atitinka pensinių įsipareigojimų terminą, palūkanų normą.

Aktuarinis pelnas (nuostolis) gali susidaryti dėl praktinių pakeitimų (kai tikrasis rezultatas skiriasi nuo ankstesnių aktuarinių prielaidų) ir aktuarinių prielaidų pokyčių.

Iki 2005 m. ECB parodydavo šį nustatytų išmokų įsipareigojimą ir tikrąją plano turto vertę atskirai (bendroji išraiška). Be to, visas aktuarinis pelnas (nuostolis) buvo parodyti tų metų, kuriais jie susidarė, pelno (nuostolio) ataskaitoje. Todėl palyginamieji 2004 m. skaičiai buvo perklasifikuoti, kad atitiktų pakeistą apskaitos politiką. Atsižvelgiant į tai, kad visas aktuarinis pelnas (nuostolis) buvo pripažintas tais metais, kuriais jie susidarė, pelno (nuostolio) ataskaitoje nereikėjo koreguoti praėjusių metų šių duomenų.

Pelno (nuostolio) ataskaita

Grynąją sumą, perkeltą į pelno (nuostolio) ataskaitą, sudaro:

- a) per metus sukauptų išmokų einamosios aptarnavimo išlaidos;
- b) palūkanos, apskaičiuotos pagal nustatytų išmokų įsipareigojimams nustatytą diskonto normą;
- c) tikėtina plano turto grąža;
- d) bet kuris aktuarinis pelnas (nuostolis), pripažintas pelno (nuostolio) ataskaitoje, taikant „10% vertės intervalo“ metodą.

„10% vertės intervalo“ metodas

Grynasis sukauptas nepripažintas aktuarinis pelnas (nuostolis), viršijantis didesnį iš šių dydžių: a) 10% esamos nustatytų išmokų išsipareigojimo vertės tą dieną ir b) 10% tikrosios plano turto vertės tą dieną turi būti amortizuojama per tikėtiną likusią vidutinę plane dalyvaujančių darbuotojų darbo trukmę.

Vykdamosios valdybos narių pensijos ir kiti išsipareigojimai nebedirbantiems asmenims

Vykdomosios valdybos narių pensijoms ir atidėjiniams darbuotojų invalidumo pašalpoms taikomas neindividualizuotų pensinių išmokų planas. Tikėtinos šių išmokų išlaidos yra kaupiamos Vykdamosios valdybos narių kadencijos/darbuotojų darbo pagal darbo sutartį laikotarpiu, taikant apskaitos metodą, panašų į tą, kuris taikomas nustatytų išmokų pensijų planams. Aktuarinis pelnas ir nuostolis pripažįstami taip pat, kaip aprašyta.

Kiekvienais metais šiuos išsipareigojimus įvertina nepriklausomi aktuarijai, kurie apskaičiuoja, kokią sumą įrašyti į finansinių ataskaitų išsipareigojimų dalį.

BANKNOTAI APYVARTOJE

ECB ir 12 euro zonos nacionalinių centrinių bankų, kurie kartu sudaro Eurosystemą, leidžia euro banknotus³. Bendra apyvartoje cirkuliuojančių euro banknotų vertė paskirstoma Eurosystemos centriniams bankams kiekvieno mėnesio paskutinę darbo dieną pagal banknotų paskirstymo raktą⁴.

ECB buvo paskirta 8% visų apyvartoje cirkuliuojančių euro banknotų vertės, kuri balanse parodyta išsipareigojimų dalies straipsnyje *Banknotai apyvartoje*. ECB dalis visoje euro banknotų emisijoje užtikrinta pretenzijomis nacionaliniams centriniams bankams. Šios pretenzijos, kurios uždirba palūkanas,⁵ parodytos postraipsnyje *Vidinės Eurosystemos pretenzijos: pretenzijos, susijusios su euro banknotų paskirstymu Eurosystemoje* (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Vidiniai ECBS likučiai/vidiniai Eurosystemos likučiai*). Iš šių pretenzijų gautos

palūkanų pajamos įtrauktos į straipsnį *Grynasis palūkanų pajamos*. 2002 m. Valdančioji taryba nusprendė, kad šios pajamos turi būti paskirstytos kiekvienam NCB atskirai kaip tarpinis paskirstymas pasibaigus kiekvienam ketvirčiui.⁶ Šios pajamos yra skirstytinos visiškai, nebent tų metų ECB grynasis pelnas yra mažesnis negu jo pajamos, gautos iš apyvartoje cirkuliuojančių banknotų, taip pat Valdančiajai tarybai priėmus sprendimą pervesti grynąjį pelną atidėjiniams užsienio valiutų kurso, palūkanų normų ir aukso kainos rizikai; be to, šių pajamų suma gali būti sumažinta bet koku Valdančiosios tarybos sprendimu dėl ECB patirtų išlaidų, susijusių su euro banknotų išleidimu ir tvarkymu.

Kitos sritys

Atsižvelgdama į ECB, kaip centrinio banko, vaidmenį, ECB vykdomoji valdyba mano, kad pinigų srautų ataskaitos paskelbimas nesuteiktų finansinių ataskaitų skaitytojams papildomos svarbios informacijos.

Pagal ECBS statuto 27 straipsnį ir remiantis ECB valdančiosios tarybos rekomendacija, Europos Sąjungos Taryba pritarė *KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft* paskyrimui ECB išorės auditoriumi penkeriems metams – iki 2007 finansinių metų pabaigos.

3 2001 m. gruodžio 6 d. ECB sprendimas dėl euro banknotų emisijos (ECB/2001/15), OL L 337, 2001 12 20, 52–54 p., su pakeitimais.

4 „Banknotų paskirstymo raktas“ – tai procentinės dalys, gautos atsižvelgiant į ECB dalį visoje eurų banknotų emisijoje ir taikant pasirašyto kapitalo raktą NCB daliai visoje euro banknotų emisijoje.

5 2001 m. gruodžio 6 d. ECB sprendimas dėl dalyvaujančių valstybių narių nacionalinių centrinių bankų pinigų politikos pajamų paskirstymo nuo 2002 finansinių metų (ECB/2001/16), OL L 337, 2001 12 20, 55–61 p., su pakeitimais.

6 2002 m. lapkričio 21 d. ECB sprendimas dėl ECB pajamų iš apyvartoje esančių euro banknotų paskirstymo dalyvaujančių valstybių narių nacionaliniams centriniams bankams (ECB/2002/9), OL L 323, 2002 11 28, 49–50 p. Šis sprendimas panaikintas sprendimu ECB/2005/11, OL L 311, 2005 11 26, 41 p., įsigaliojusiu 2005 m. lapkričio 18 d. Nuo 2006 m. šios pajamos bus paskirstomos tik metų pabaigoje.

PASTABOS DĖL BALANSO

1 AUKSAS IR GAUTINAS AUKSAS

2005 m. gruodžio 31 d. ECB turėjo 23,1 mln. Trojos uncijos grynojo aukso (2004 m. – 24,7 mln. Trojos uncijos). Aukso atsargos sumažėjo dėl pardavimų pagal 2004 m. rugsėjo 27 d. Centrinio banko aukso sutartį, kurios šalis yra ir ECB. Bendra aukso atsargų vertė, palyginti su 2004 m. pabaiga, padidėjo dėl ženkliai pakilusių aukso kainos 2005 m. (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Auksas, turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta*).

<i>Pretenzijos ne euro zonos rezidentams</i>	2005 €	2004 €	Pokytis €
Einamosios sąskaitos	5 149 756 962	2 682 171 017	2 467 585 945
Pinigų rinkos indėliai	1 182 580 317	848 227 002	334 353 315
Atpirkimo investavimo sandoriai	1 306 216 228	2 408 046 989	(1 101 830 761)
Investicijos į vertybinius popierius	23 424 003 735	21 000 548 972	2 423 454 763
Iš viso	31 062 557 242	26 938 993 980	4 123 563 262

2 PRETENZIJOS NE EURO ZONOS IR EURO ZONOS REZIDENTAMS UŽSIENIO VALIUTA

Iš TVF gautinos lėšos

Šis turtas – tai 2005 m. gruodžio 31 d. ECB turėtos specialiosios skolinimosi teisės (SST). Šis turtas susidaro pagal dvišalį susitarimą su Tarptautiniu valiutos fondu (TVF) dėl SST pirkimo ir pardavimo. Pagal jį TVF gali ECB vardu susitarti dėl SST pardavimo ar pirkimo už EUR, neperžengiant nustatytos didžiausios ir mažiausios apimties. SST apibrėžiamos kaip valiutų krepšelis. Jų vertė nustatoma kaip keturių pagrindinių valiutų (euro, Japonijos jenos, svaro sterlingų ir JAV dolerio) kursų svertinė suma. SST apskaitoje traktuojamos kaip užsienio valiuta (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Auksas, turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta*).

Likučiai bankų sąskaitose ir investicijos į vertybinius popierius, išorės paskolos ir kitas išorės turtas

Pretenzijos euro zonos rezidentams užsienio valiuta

Šias pretenzijas sudaro likučiai bankų sąskaitose, paskolos užsienio valiuta ir investicijos į vertybinius popierius, išreikštus JAV doleriais ir Japonijos jenomis:

<i>Pretenzijos euro zonos rezidentams</i>	2005 €	2004 €	Pokytis €
Einamosios sąskaitos	25 019	26 506	(1 487)
Pinigų rinkos indėliai	2 908 790 370	2 547 022 979	361 767 391
Atpirkimo investavimo sandoriai	0	4 967 080	(4 967 080)
Iš viso	2 908 815 389	2 552 016 565	356 798 824

2005 m. šios pozicijos padidėjo metų pabaigoje perkainojus JAV doleriais išreikštą ECB turtą (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Auksas, turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta*).

3 PRETENZIJOS NE EURO ZONOS REZIDENTAMS EURO VALIUTA

2005 m. gruodžio 31 d. šią pretenziją sudarė banko indėliai kredito įstaigose ne euro zonos rezidentėse.

4 KITOS PRETENZIJOS EURO ZONOS KREDITO ĮSTAIGOMS EURO VALIUTA

2005 m. gruodžio 31 d. šią pretenziją sudarė banko indėlis kredito įstaigoje euro zonos rezidentėje.

5 VIDINĖS EUROSISTEMOS PRETENZIJS

Pretenzijos, susijusios su euro banknotų paskirstymu Eurosistemoje

Ši straipsnį sudaro ECB pretenzijos euro zonos nacionalinių centrinių bankų atžvilgiu dėl euro banknotų paskirstymo Eurosistemoje (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*).

Kitos Eurosistemos (grynosios) pretenzijos

Ši straipsnį sudaro euro zonos nacionalinių centrinių bankų sistemos TARGET likučiai ECB atžvilgiu ir sumos, gautinos vykdant tarpinių ECB pajamų iš banknotų paskirstymą. 2005 m. gruodžio 31 d. iš euro zonos nacionalinių centrinių bankų gautina suma, susijusi su tarpiniu iš banknotų gautų ECB pajamų paskirstymu, sudarė 634 mln. EUR (2004 m. – 536 mln. EUR). Ši suma lygi tarpiniams tokių pajamų paskirstymams euro zonos nacionaliniams centriniams bankams per pirmuosius tris praėjusių metų ketvirčius. Vėliau ši suma buvo susigrąžinta (žr. pastabų apie apskaitos politiką dalį *Banknotai apyvartoje* ir 18 pastabą *Grynosios palūkanų pajamos*).

	2005 €	2004 €
Gautinos sistemos TARGET sumos iš euro zonos nacionalinių centrinių bankų	75 906 443 905	64 024 554 579
Mokėtinos sistemos TARGET sumos euro zonos nacionaliniams centriniams bankams	(71 393 877 603)	(61 149 859 140)
Grynoji sistemos TARGET pozicija	4 512 566 302	2 874 695 439
Sumos, gautinos iš (mokėtinos) euro zonos nacionalinių centrinių bankų, dėl ECB pajamų iš banknotų tarpinio paskirstymo	634 472 107	536 222 885
Kitos Eurosistemos (grynosios) pretenzijos	5 147 038 409	3 410 918 324

6 KITAS TURTAS

Ilgalaikis materialusis turtas

2005 m. gruodžio 31 d. šis turtas apėmė tokius pagrindinius straipsnius:

	Grynoji apskaitinė vertė 2005 m. gruodžio 31 d. €	Grynoji apskaitinė vertė 2004 m. gruodžio 31 d. €	Pokytis €
Žemė ir pastatai	128 986 932	135 997 016	(7 010 084)
Kompiuteriai ir programinė įranga	30 751 165	43 089 388	(12 338 223)
Įrenginiai, baldai, įranga statiniuose ir transporto priemonės	2 929 688	3 809 292	(879 604)
Nebaigtas statyti turtas	11 576 491	3 215 050	8 361 441
Kitas ilgalaikis turtas	993 626	1 207 558	(213 932)
Iš viso	175 237 902	187 318 304	(12 080 402)

Šio turto vertė sumažėjo dėl to, kad, priešingai negu 2004 m., 2005 m. nebuvo jokių didesnių žemės ir pastatų ar kompiuterinės ir programinės įrangos įsigijimų.

Nebaigto statyti turto padidėjimas daugiausia susijęs su naujų ECB patalpų statyba. Perkėlimai iš šios kategorijos į atitinkamą ilgalaikio turto eilutę atliekami tada, kai turtas pradedamas naudoti.

Kitas finansinis turtas

Pagrindiniai šio straipsnio elementai yra:

	2005 €	2004 €	Pokytis €
Vertybinių popierių euro valiuta	5 710 256 343	5 399 222 333	311 034 010
Atpirkimo investavimo sandoriai euro valiuta	1 136 043 600	869 977 933	266 065 667
Kitas finansinis turtas	42 190 637	38 875 639	3 314 998
Iš viso	6 888 490 580	6 308 075 905	580 414 675

- a) ECB nuosavos lėšos investuojamos į vertybinius popierius euro valiuta ir atpirkimo investavimo sandorius euro valiuta (taip pat žr. 12 pastabą *Kiti išsipareigojimai*).
- b) 2004 m. pabaigoje į šį straipsnį buvo įtrauktos ECB investicijos į pensijų planą, sudariusios 120,2 mln. EUR. Dabar jos buvo perklasifikuotos ir kaip grynojo pensijų plano išsipareigojimo dalis parodytos straipsnyje *Kiti išsipareigojimai* (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *ECB pensijų planas ir kitos išmokos nebedirbantiems asmenims*).
- c) 2005 m. ECB įsigijo 211 papildomų Tarptautinių atsiskaitymų banko akcijų. Todėl šiuo metu ECB turi 3 211 akcijų, kurios įtrauktos įsigijimo verte – 41,8 mln. EUR paketą.

Sukauptos pajamos ir iš anksto sumokėtos išlaidos

2005 m. į šią poziciją įtrauktos ir sukauptos gautinos palūkanos už ECB pretenzijas, susijusias su euro banknotų paskirstymu Eurosistemoje paskutinį metų ketvirtį (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*).

Be to, į šį straipsnį įtrauktos už vertybinius popierius ir kitą finansinį turtą sukauptos palūkanos.

Kiti įvairūs išsipareigojimai

Į šį straipsnį įtraukta pretenzija Vokietijos federalinei finansų ministerijai dėl atgautinų sumokėtų pridėtinės vertės ir kitų netiesioginių mokesčių. Tokie mokesčiai gražinami pagal Protokolo dėl Europos Bendrijų privilegijų ir imunitetų, kuris taikomas ECB pagal ECBS statuto 40 straipsnį, 3 straipsnio sąlygas.

7 BANKNOTAI APYVARTOJE

Šiame straipsnyje parodyta visų apyvartoje cirkuliuojančių euro banknotų ECB dalis (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*).

8 ĮSIPAREIGOJIMAI KITIEMS EURO ZONOS REZIDENTAMS EURO VALIUTA

Šis straipsnis apima Euro bankų asociacijos (EBA) narių indėlius, kurie ECB pateikiami kaip įkaitas EBA mokėjimams, vykdomiems per sistemą TARGET.

9 ĮSIPAREIGOJIMAI NE EURO ZONOS REZIDENTAMS EURO VALIUTA

Šie išsipareigojimai iš esmės rodo ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų ECB turimus likučius, susidariusius dėl per sistemą TARGET vykdytų operacijų (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Vidiniai ECBS likučiai/vidiniai Eurosistemos likučiai*).

10 ĮSIPAREIGOJIMAI EURO ZONOS IR NE EURO ZONOS REZIDENTAMS UŽSIENIO VALIUTA

Su ECB užsienio valiutų atsargų valdymu susiję išsipareigojimai pagal atpirkimo skolinimosi sandorius su euro zonos ir ne euro zonos rezidentais yra tokie:

<i>Įsipareigojimai euro zonos rezidentams</i>	2005 €	2004 €	Pokytis €
Atpirkimo skolinimosi sandoriai	0	4 967 080	(4 967 080)

<i>Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams</i>	2005 €	2004 €	Pokytis €
Atpirkimo skolinimosi sandoriai	855 933 000	1 254 905 957	(398 972 957)

11 VIDINIAI EUROSISTEMOS ĮSIPAREIGOJIMAI

Šiame straipsnyje parodomi įsipareigojimai euro zonos nacionaliniams centriniams bankams dėl jų į ECB pervestų užsienio atsargų, jiems prisijungus prie Eurosistemos. 2004 m. šie likučiai buvo koreguojami du kartus: a) 2004 m. sausio 1 d., siekiant parodyti kas penkeri metai pakoreguotas dalis ECB kapitalo rakte, ir b) 2004 m. gegužės 1 d. dėl dešimties naujų valstybių narių įstojimo, nes tai taip pat pakeitė dalis ECB kapitalo rakte. Abiem koregavimais šiuos likučius pavyko sumažinti nuo 40,5 mlrd. EUR iki 39,8 mlrd. EUR. 2005^om. neatlikta jokių koregavimų.

Šie likučiai atlyginami pagal naujausią turimą palūkanų normą, taikomą Eurosistemos pagrindinėms refinansavimo operacijoms, koreguojant šį atlygį taip, kad aukso daliai tenkanti grąža būtų nulinė (žr. 18 pastabą *Grynosios palūkanų pajamos*).

	Kapitalo raktas (%)	€
<i>Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique</i>	2,5502	1 419 101 951
<i>Deutsche Bundesbank</i>	21,1364	11 761 707 508
<i>Graikijos bankas</i>	1,8974	1 055 840 343
<i>Banco de España</i>	7,7758	4 326 975 513
<i>Banque de France</i>	14,8712	8 275 330 931
<i>Central Bank and Financial Services Authority of Ireland</i>	0,9219	513 006 858
<i>Banca d'Italia</i>	13,0516	7 262 783 715
<i>Banque centrale du Luxembourg</i>	0,1568	87 254 014
<i>De Nederlandsche Bank</i>	3,9955	2 223 363 598
<i>Oesterreichische Nationalbank</i>	2,0800	1 157 451 203
<i>Banco de Portugal</i>	1,7653	982 331 062
<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>	1,2887	717 118 926
Iš viso	71,4908	39 782 265 622

12 KITI ĮSIPAREIGOJIMAI

Šis straipsnis daugiausia apima palūkanas, mokėtinas nacionaliniams centriniams bankams pagal jų pretenzijas dėl užsienio atsargų pervedimų (žr. 11 pastabą *Vidiniai Eurosistemos įsipareigojimai*). Šiame likutyje taip pat parodytos a) kitos sukauptos pajamos ir

556 mln. EUR vertės atpirkimo sandoriai, sudaryti valdant ECB nuosavas lėšas (žr. 6 pastabą *Kitas turtas*), ir b) grynas įsipareigojimas dėl ECB pensinių įsipareigojimų.

ECB pensijų planas ir kitos išmokos nebedirbantiems asmenims

Balanse pripažintos sumos, susijusios su ECB pensiniais įsipareigojimais (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *ECB pensijų planas ir kitos išmokos nebedirbantiems asmenims*), yra tokios:

	2005 (mln. €)	2004 (mln. €)
Dabartinė įsipareigojimų vertė	223,5	178,5
Tikroji plano turto vertė	(161,2)	(120,2)
Nepripažintas aktuarinis pelnas (nuostolis)	6,5	0
Balanse pripažinti įsipareigojimai	68,8	58,3

Į dabartinę įsipareigojimų vertę įtraukta 30,4 mln. EUR (2004 m. – 23,0 mln. EUR) neindividualizuotų įsipareigojimų Vykdomosios valdybos narių pensijoms ir atidėjiniams darbuotojų invalidumo pašalpom.

2005 m. pelno (nuostolio) ataskaitoje pripažintos sumos ir sumos, kurios būtų buvusios pripažintos 2004 m., *einamųjų aptarnavimo išlaidų, įsipareigojimų palūkanų ir tikėtinos plano turto grąžos* atžvilgiu yra tokios:

	2005 (mln. €)	2004 (mln. €)
Einamosios aptarnavimo išlaidos	24,6	17,6
Įsipareigojimų palūkanos	6,2	4,8
Tikėtina plano turto grąža	(5,2)	(4,2)
Grynasis aktuarinis tais metais pripažintas (pelnas) nuostolis	0	23,7
Iš viso įtraukta į <i>personalo išlaikymo išlaidas</i>	25,6	41,9

Nustatytų išmokų įsipareigojimo esamos vertės pokyčiai yra tokie:

	2005 (mln. €)	2004 (mln. €)
Pradinis nustatytų išmokų įsipareigojimas	178,5	123,4
Aptarnavimo išlaidos	24,6	17,6
Palūkanų išlaidos	6,2	4,8
Plano dalyvių įmokos	9,3	8,4
Kiti grynieji įsipareigojimų pokyčiai dėl plano dalyvių įmokų	6,1	1,8
Sumokėtos išmokos	(2,2)	(1,0)
Aktuarinis (pelnas) nuostolis	1,0	23,5
Galutinis nustatytų išmokų įsipareigojimas	223,5	178,5

Tikrosios plano turto vertės pokyčiai yra tokie:

	2005 (mln. €)	2004 (mln. €)
Pradinė tikroji plano turto vertė	120,2	91,8
Tikėtina grąža	5,2	4,2
Aktuarinis (pelnas) nuostolis	7,5	(0,2)
Darbdavio įmokos	14,7	14,6
Plano dalyvių įmokos	9,3	8,4
Sumokėtos išmokos	(1,8)	(0,4)
Kiti grynieji įsipareigojimų pokyčiai dėl plano dalyvių įmokų	6,1	1,8
Galutinė tikroji plano turto vertė	161,2	120,2

Rengdami šioje pastaboje minimus vertinimus, aktuarijai rėmėsi prielaidomis, kurias Vykdomoji valdyba priėmė apskaitai ir informavimo atskleidimui.

Toliau pateiktos pagrindinės prielaidos, kuriomis remiasi aktuarijai, apskaičiuodami plano įsipareigojimą. Skaičiuodami į pelno (nuostolio) ataskaitą įtrauktiną metinį mokesčių aktuarijai taiko tikėtiną plano turto grąžos normą.

	2005 %	2004 %
Diskonto norma	4,10	4,50
Tikėtina plano turto grąža	6,00	6,00
Darbo užmokesčio padidėjimas ateityje	2,00	3,75
Pensijų padidėjimas ateityje	2,00	2,25

13 ATIDĖJINIAI

Atsižvelgdama į tai, kad ECB susiduria su didele užsienio valiutos kurso, palūkanų normų ir aukso kainos rizika, ir į dabartines jo perkainojimo sąskaitas, Valdančioji taryba mano, kad reikia sukaupti atidėjinių sumas apsisaugoti nuo tokios rizikos. 2005 m. gruodžio 31 d. atidėjiniams paskirta 992 mln. EUR suma sumažino grynąjį pelną iki nulio.

Šie atidėjiniai bus naudojami padengti realizuotiems ir nerealizuotiems nuostoliams ateityje, ypač tiems vertinimo nuostoliams, kurių neapima perkainojimo sąskaitos. Jų dydis ir nuolatinio papildymo poreikis kiekvienais metais bus peržiūrimas remiantis ECB užsienio valiutos kurso, palūkanų normų ir aukso kainos rizikos įvertinimu. Šis įvertinimas pagrįstas visuotinai priimtais finansinės rizikos įvertinimo metodais.

Į šį straipsnį įtraukti ir atidėjiniai ECB sutartiniam įsipareigojimui atkurti dabartinių patalpų pradinę būklę, bankui iš jų išsikėlus ir persikėlus į savo galutines patalpas bei kiti atidėjiniai.

14 PERKAINOJIMO SĄSKAITOS

Šiose sąskaitose parodomas perkainojimo atsargos, susidarancios iš turto ir įsipareigojimų nerealizuotų pajamų.

	2005 €	2004 €	Pokytis €
Auksas	4 362 459 301	1 853 957 106	2 508 502 195
Užsienio valiuta	3 737 934 137	0	3 737 934 137
Vertybiniai popieriai	8 234 660	67 160 084	(58 925 424)
Iš viso	8 108 628 098	1 921 117 190	6 187 510 908

Perkainojimui metų pabaigoje buvo taikomi tokie užsienio valiutos keitimo kursai:

Užsienio valiutų kursai	2005	2004
JAV dolerio ir euro	1,1797	1,3621
Japonijos jenos ir euro	138,90	139,65
Euro ir SST	1,2099	1,1396
EUR už Trojos unciją grynojo aukso	434,856	321,562

15 KAPITALAS IR REZERVAI

Kapitalas

ECB pasirašytasis kapitalas yra 5,565 mlrd. EUR. Apmokėtasis kapitalas sudaro 4,089 mlrd. EUR. Euro zonos nacionaliniai centriniai bankai savo kapitalo dalį, kuri sudaro 3,978 mlrd. EUR (2005 m. nebuvo jokių pokyčių), apmokėjo visiškai⁷:

	Kapitalo raktas (%)	€
<i>Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique</i>	2,5502	141 910 195
<i>Deutsche Bundesbank</i>	21,1364	1 176 170 751
<i>Graikijos bankas</i>	1,8974	105 584 034
<i>Banco de España</i>	7,7758	432 697 551
<i>Banque de France</i>	14,8712	827 533 093
<i>Central Bank and Financial Services Authority of Ireland</i>	0,9219	51 300 686
<i>Banca d'Italia</i>	13,0516	726 278 371
<i>Banque centrale du Luxembourg</i>	0,1568	8 725 401
<i>De Nederlandsche Bank</i>	3,9955	222 336 360
<i>Oesterreichische Nationalbank</i>	2,0800	115 745 120
<i>Banco de Portugal</i>	1,7653	98 233 106
<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>	1,2887	71 711 893
Iš viso	71,4908	3 978 226 562

Ne euro zonos 13 nacionalinių centrinių bankų privalo sumokėti minimalų savo pasirašytojo kapitalo procentinį dydį, kaip įnašą, skirtą ECB veiklos išlaidoms padengti. 2004 m. šis procentas buvo padidintas nuo 5% iki 7%. 2004 m. pabaigoje, įskaitant iš dešimties naujų ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų gautas sumas, iš viso šis įnašas sudarė 111 050 988 EUR. 2005 m. ši suma nepasikeitė. Priešingai negu euro zonos nacionaliniai centriniai bankai, ne euro zonos nacionaliniai centriniai bankai neturi teisės gauti jokios skirstytino ECB pelno dalies (įskaitant iš euro banknotų paskirstymo Euro sistemoje gautas pajamas), bet jie nėra įpareigoti ir padengti jokių ECB nuostolių.

Ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų sumokėtos sumos:

	Kapitalo raktas (%)	€
<i>Česká národní banka</i>	1,4584	5 680 860
<i>Danmarks Nationalbank</i>	1,5663	6 101 159
<i>Eesti Pank</i>	0,1784	694 916
<i>Kipro centrinis bankas</i>	0,1300	506 385
<i>Latvijas Banka</i>	0,2978	1 160 011
<i>Lietuvos bankas</i>	0,4425	1 723 656
<i>Magyar Nemzeti Bank</i>	1,3884	5 408 191
<i>Central Bank of Malta/ Bank Ċentrali ta' Malta</i>	0,0647	252 024
<i>Narodowy Bank Polski</i>	5,1380	20 013 889
<i>Banka Slovenije</i>	0,3345	1 302 967
<i>Národná banka Slovenska</i>	0,7147	2 783 948
<i>Sveriges Riksbank</i>	2,4133	9 400 451
<i>Bank of England</i>	14,3822	56 022 530
Iš viso	28,5092	111 050 988

NEBALANSINĖS PRIEMONĖS

16 AUTOMATIZUOTA VERTYBINIŲ POPIERIŲ SKOLINIMO SISTEMA

Valdydamas nuosavas lėšas, ECB sudarė automatizuotos vertybinių popierių skolinimo programos susitarimą, pagal kurią paskirtas

⁷ Atskiros sumos suapvalintos iki artimiausio euro sveiko skaičiaus. Dėl šio suapvalinimo sumos lentelėse gali nesutapti.

agentas ECB vardu sudaro vertybinių popierių skolinimo sandorį su daugeliu sandorio šalių, kurias ECB įvardija tinkamomis. Pagal šį susitarimą 2005 m. gruodžio 31 d. neapmokėtų grįžtamųjų sandorių vertė buvo 0,9 mlrd. EUR (2004 m. – 1 mlrd. EUR) (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Grįžtamieji sandoriai*).

17 PALŪKANŲ NORMŲ ATEITIES SANDORIAI

2005 m. palūkanų normų ateities sandoriai užsienio valiuta buvo sudaromi ECB užsienio atsargoms valdyti. 2005 m. gruodžio 31 d. galiojo tokie sandoriai:

Palūkanų normų ateities sandoriai užsienio valiuta	Sandorio vertė €
Pirkimai	5 021 586 677
Pardavimai	100 873 103

PASTABOS DĖL PELNO (NUOSTOLIO) ATASKAITOS

18 GRYNOSIOS PALŪKANŲ PAJAMOS

Užsienio atsargų palūkanų pajamos

Šiame straipsnyje parodomos palūkanų pajamos (atėmus palūkanų išlaidas), susijusios su turtu ir išipareigojimais užsienio valiuta:

	2005 €	2004 €	Pokytis €
Palūkanos už einamąsias sąskaitas	7 519 063	3 744 188	3 774 875
Pajamos iš pinigų rinkos indėlių	124 214 410	49 854 512	74 359 898
Atpirkimo investavimo sandoriai	153 568 329	63 759 141	89 809 188
Grynosios vertybinių popierių pajamos	641 956 243	317 073 827	324 882 416
Visos užsienio atsargų palūkanų pajamos	927 258 045	434 431 668	492 826 377
Einamųjų sąskaitų palūkanų išlaidos	(221 697)	(32 020)	(189 677)
Atpirkimo skolinimosi sandoriai	(37 562 595)	(11 947 990)	(25 614 605)
Kitos palūkanų išlaidos (grynosios)	(64 964)	(32 960)	(32 004)
Užsienio atsargų palūkanų pajamos (grynosios)	889 408 789	422 418 698	466 990 091

Kylant JAV doleriais išreikšto turto palūkanų normoms, 2005 m. palūkanų pajamos ženkliai padidėjo.

Iš euro banknotų paskirstymo Eurosistemoje gautos palūkanų pajamos

Šis straipsnis apima ECB palūkanų pajamas, susijusias su jo 8% dalimi visoje euro banknotų emisijoje. Palūkanos už ECB pretenzijas, susijusias su jo banknotų dalimi, uždirbamos taikant turimą naujausią ribinę palūkanų normą, nustatytą Eurosistemos pagrindinėms refinansavimo operacijoms. Šios pajamos paskirstomos nacionaliniams centriniais bankams, kaip nurodyta pastabų dėl apskaitos politikos dalyje *Banknotai apyvartoje*.

Remdamasi apskaičiuotais ECB 2005 m. finansiniais rezultatais, 2005 m. gruodžio mėn. Valdančioji taryba nusprendė:

- susigrąžinti tris tarpinius ketvirtinius paskirstymus, kurie iš viso sudaro 634 mln. EUR ir per metus jau yra sumokėti nacionaliniams centriniais bankams;
- nepradėti galutinio tarpinio ketvirtinio 234 mln. EUR paskirstymo.

Atlygis už nacionalinių centrinių bankų pretenzijas dėl pervestų užsienio atsargų

Šiame straipsnyje parodytas euro zonos nacionaliniams centriniais bankams sumokėtas atlygis už jų pretenzijas ECB atžvilgiu dėl pagal ECBS statuto 30 straipsnio 1 dalį pervestų užsienio atsargų.

Kitos palūkanų pajamos ir kitos palūkanų išlaidos

Šiame straipsnyje parodytos 1,6 mlrd. EUR palūkanų pajamos (2004 m. – 1,2 mlrd. EUR) ir 1,5 mlrd. EUR išlaidos (2004 m. – 1,1 mlrd. EUR) iš sistemos TARGET likučių. Palūkanų pajamos ir išlaidos, susijusios su kitu turtu ir išipareigojimais euro valiuta, taip pat parodyti šiame straipsnyje.

19 REALIZUOTOS PAJAMOS (IŠLAIDOS) IŠ FINANSINIŲ OPERACIJŲ

2005 m. iš finansinių operacijų gautos grynosios realizuotos pajamos:

	2005 €	2004 €	Pokytis €
Grynosios realizuotos pajamos iš operacijų vertybiniais popieriais	14 854 774	94 643 135	(79 788 361)
Grynosios realizuotos pajamos (išlaidos) iš operacijų užsienio valiuta ir aukso kaina	134 514 361	41 402 675	93 111 686
Realizuotos pajamos iš finansinių operacijų	149 369 135	136 045 810	13 323 325

20 FINANSINIO TURTO IR POZICIJŲ VERTĖS SUMAŽĖJIMO IŠLAIDOS

	2005 €	2004 €	Pokytis €
Nerealizuotas vertybinių popierių kainos nuostolis	(97 487 772)	(28 485 006)	(69 002 766)
Nerealizuotas valiutų kursų nuostolis	(6 309)	(2 064 800 103)	2 064 793 794
Iš viso	(97 494 081)	(2 093 285 109)	1 995 791 028

Šios išlaidos atsirado daugiausia dėl nurašymo, atlikto dėl ECB turimų vertybinių popierių, išreikštų JAV doleriais, vertės sumažėjimo metų pabaigoje, palyginti su vidurkine įsigijimo kaina.

21 GRYNOSIOS KOMISINIŲ IR KITŲ ATLYGIŲ IŠLAIDOS

	2005 €	2004 €	Pokytis €
Komisinių ir kitų atlygių pajamos	473 432	297 964	175 468
Komisinių ir kitų atlygių išlaidos	(655 805)	(559 481)	(96 324)
Grynosios komisinių ir kitų atlygių išlaidos	(182 373)	(261 517)	79 144

Šiame straipsnyje parodytos pajamos, gautos daugiausia iš kredito įstaigoms skirtų baudų už privalomųjų atsargų reikalavimo nevykdymą. Išlaidos daugiausia susijusios su rinkliavomis už einamąsias sąskaitas ir už palūkanų normų ateities sandorių užsienio valiuta vykdymą (žr. 17 pastabą *Palūkanų normų ateities sandoriai*).

22 KITOS PAJAMOS

Kitos įvairios pajamos šiais metais susidarė iš esmės dėl nepanaudotų administracinių atidėjinių perkėlimo į pelno (nuostolio) ataskaitą. Daugiausia šiame straipsnyje nurodoma suma padidėjo dėl to, kad buvo pakeista ECB nuomos sutartis ir todėl iš naujo įvertinti ir atitinkamai sumažinti atidėjiniai, atitinkantys ECB sutartinį įsipareigojimą atkurti dabartinių patalpų pradinę būklę bankui iš jų išsikėlus.

23 PERSONALO IŠLAIKYMO IŠLAIDOS

Darbo užmokestis, išmokos ir darbuotojų draudimo išlaidos, sudarančios 126,9 mln. EUR (2004 m. – 120,0 mln. EUR) įtrauktos į šią eilutę. ECB vykdomosios valdybos darbo užmokesčio priedai iš viso sudarė 2,1 mln. EUR (2004 m. – 2,1 mln. EUR). 2005 m. išeitinės išmokos paliekantiems tarnybą Valdančiosios tarybos nariams ir pensijos buvusiems Vykdomosios valdybos nariams ar jų išlaikytiniams sudarė 0,4 mln. EUR (2004 m. – 0,5 mln. EUR).

Darbo užmokestis ir išmokos, įskaitant vadovaujančias pareigas einančių darbuotojų darbo užmokesčio priedus, iš esmės nustatyti pagal Europos Bendrijų darbo užmokesčio sistemą ir yra palyginami su ja.

Be to, į šį straipsnį įtraukta ir 25,6 mln. EUR (2004 m. – 41,9 mln. EUR), numatytų pagal ECB pensijų planą ir kitas išmokas nebedirbantiems asmenims (žr. 12 pastabą *Kiti įsipareigojimai*).

Sumažėjimas straipsnyje *Personalo išlaikymo išlaidos* iš dalies atsirado pakoregavus grynojo aktuarinio pelno (nuostolio), susijusio su ECB pensijų planu ir kitomis išmokomis išėjusiems iš darbo asmenims, apskaitos traktavimą. 2004 m. pensinis mokestis buvo gerokai didesnis pripažinus visą 23,7 mln. EUR sumą grynuoju aktuariniu nuostoliu tais metais, kuriais jie susidarė. 2005 m., kadangi dabar jau taikomas „10% vertės intervalo“ metodas, pelno (nuostolio) ataskaitoje aktuarinis pelnas (nuostolis) nebuvo pripažintas (žr. 12 pastabą *Kiti įsipareigojimai*).

2005 m. pabaigoje ECB dirbo 1 351 darbuotojas, iš jų 131 ėjo vadovaujamas pareigas. 2005 m. darbuotojų skaičius keitėsi taip:

	2005	2004
Sausio 1 d.	1 309	1 213
Nauji darbuotojai	82	137
Atsistatydinimai	40	41
Gruodžio 31 d.	1 351	1 309
Vidutinis darbuotojų skaičius	1 331	1 261

24 ADMINISTRACINĖS IŠLAIDOS

Jos apima visas kitas einamąsias išlaidas, susijusias su patalpų nuoma ir priežiūra, kapitalo savybių neturinčias prekes ir įrenginius, atlygį specialistams, kitas paslaugas ir pirkimus bei su personalu susijusias išlaidas, įskaitant įdarbinimą, persikėlimą į kitą vietą, įsikūrimą, mokymą ir persikraustymą.

25 BANKNOTŲ GAMYBOS IŠLAIDOS

Šios išlaidos susijusios su tarpvalstybinėmis euro banknotų transportavimo tarp nacionalinių centrinių bankų, siekiant išlyginti nenumatytus paklausos svyravimus, išlaidomis. Šias išlaidas centralizuotai padengia ECB.

PASTABA DĖL PELNO/NUOSTOLIO PASKIRSTYMO

Ši pastaba nėra ECB 2005 m. finansinių ataskaitų dalis.

2004 m. ir 2005 m. ECB grynojo pelno (nuostolio) traktavimą glaustai galima pateikti taip:

PAJAMOS, SUSIJUSIOS SU VISŲ BANKNOTŲ APYVARTOJE ECB DALIMI

2004 m. Valdančiosios tarybos sprendimu, nebuvo paskirstytos 733 mln. EUR pajamos iš visų banknotų apyvartoje ECB dalies, siekiant užtikrinti, kad bendro metų pelno paskirstymas neviršytų tų metų grynojo ECB pelno. Panašiai, 2005 m. nebuvo paskirstyta 868 mln. EUR suma. Abi sumos yra ECB pajamos iš visų euro banknotų apyvartoje ECB dalies analizuojamais metais.

	2005 €	2004 €
Metų pelnas (nuostolis)	0	(1 636 028 702)
Pervedimai iš bendrojo atsargų fondo	0	296 068 424
Pavedimas iš nacionalinių centrinių bankų bendrai sukauptų pinigų politikos pajamų	0	1 339 960 278
Iš viso	0	0

PELNO PASKIRSTYMAS/NUOSTOLIŲ PADENGIMAS

Pagal ECBS statuto 33 straipsnį, ECB grynasis pelnas pervedamas tokia tvarka:

- suma, kurią turi nustatyti Valdančioji taryba ir kuri negali būti didesnė kaip 20% grynojo pelno, pervedama į bendrą atsargų fondą, kuriam taikoma riba, lygi 100% kapitalo;
- likęs grynasis pelnas paskirstomas ECB dalininkams proporcingai jų apmokėtoms dalims.

Jeigu ECB patiria nuostolį, trūkumą galima kompensuoti iš ECB bendrojo atsargų fondo ir prireikus Valdančiosios tarybos sprendimu iš atitinkamų finansinių metų pinigų politikos pajamų proporcingai ir neviršijant sumų, kurios paskirstytos nacionaliniams centriniams bankams pagal Statuto 32 straipsnio 5 dalį¹.

2005 m. 992 mln. EUR atidėjiniai užsienio valiutų kurso, palūkanų normų ir aukso kainos rizikai sumažino grynąjį pelną iki nulio. Todėl nebuvo pervedimų į bendrąjį atsargų fondą ir nebuvo paskirstytas pelnas ECB dalininkams. Taip pat nereikėjo kompensuoti nuostolio.

¹ Pagal ECBS statuto 32 straipsnio 5 dalį nacionalinių centrinių bankų pinigų politikos pajamų suma nacionaliniams centriniams bankams paskirstoma proporcingai jų apmokėtoms dalims ECB kapitale.

Auditor's report

President and Governing Council
of the European Central Bank

Frankfurt am Main

We have audited the accompanying balance sheet of the European Central Bank as of 31 December 2005 and the related profit and loss account for the year then ended as well as the notes. These annual accounts are the responsibility of the European Central Bank's Executive Board. Our responsibility is to express an opinion on these annual accounts based on our audit.

We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those Standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the annual accounts are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the annual accounts. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the annual accounts. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

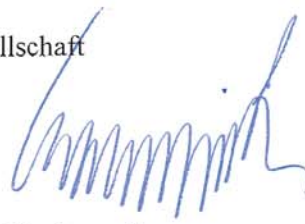
In our opinion, the annual accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2005 and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the accounting policies as described in the first part of the notes.

Frankfurt am Main, 7 March 2006

KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft



Wohlmannstetter
Wirtschaftsprüfer



Dr. Lemnitzer
Wirtschaftsprüfer

Šį dokumentą ECB pateikia kaip ECB išorės auditoriaus išvados neoficialų vertimą.
Esant neatitikimams, vadovaujamesi KPMG pasirašyta versija anglų k.

Auditoriaus išvada

Europos centrinio banko
pirmininkui ir Valdančiajai tarybai

Frankfurtas prie Maino

Mes atlikome pridedamų Europos centrinio banko 2005 m. gruodžio 31 d. balanso ir su juo susijusių tą dieną pasibaigusiu metų pelno (nuostolio) ataskaitos bei pastabų auditą. Už šias metines finansines ataskaitas atsako Europos centrinio banko vykdomoji valdyba. Mūsų pareiga – remiantis atliktu auditu, pareikšti nuomonę apie šias metines finansines ataskaitas.

Mes atlikome auditą pagal Tarptautinius audito standartus. Šie standartai reikalauja, kad mes planuotume ir atliktume auditą, siekdami deramai įsitikinti, ar metinėse finansinėse ataskaitose nėra reikšmingų netikslumų. Auditas apima finansinių ataskaitų skaičius ir paaiškinimus pagrindžiančių įrodymų tyrimą atrankos būdu. Auditas taip pat apima taikytų apskaitos principų ir vadovybės atliktų reikšmingų skaičiavimų bei bendro metinių finansinių ataskaitų pateikimo įvertinimą. Manome, kad, remdamiesi atliktu auditu, galime pagrįstai pareikšti savo nuomonę.

Mūsų nuomone, anksčiau minėtos finansinės ataskaitos pateikia tikrą ir teisingą Europos centrinio banko 2005 m. gruodžio 31 d. finansinės padėties bei tuomet pasibaigusiu metų veiklos rezultatų vaizdą pagal pastabų pirmoje pastraipoje išdėstytą apskaitos politiką.

Frankfurtas prie Maino, 2006 m. kovo 7 d.

KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

(Wohlmannstetter)
Wirtschaftsprüfer

(Dr. Lemnitzer)
Wirtschaftsprüfer